Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Wednesday, October 30, 2002
Tuesday, November 19, 2002

Issue No. 1

Organizational and first meeting on:

Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of the committee incurred during the First Session of the Thirty-seventh Parliament)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mercredi 30 octobre 2002
Le mardi 19 novembre 2002

Fascicule n° 1

Réunion d'organisation et première réunion concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses du comité encourues au cours de la première session de la trente-septième législature)

40017-40044

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Senator Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Senator Brenda M. Robertson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.
* Carstairs, P.C., (or Robichaud, P.C.)
Christensen
Gill
Hubley
Léger
* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Pearson
Rompkey, P.C.
St. Germain, P.C.
Stratton
Tkachuk

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*October 31, 2002*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*October 29, 2002*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*October 25, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Brenda M. Robertson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.
* Carstairs, (ou Robichaud, c.p.)
Christensen
Gill
Hubley
Léger
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Pearson
Rompkey, c.p.
St. Germain, c.p.
Stratton
Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 31 octobre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*le 29 octobre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 25 octobre 2002*).

Published by the Senate of Canada

Available from: Communication Canada
Canadian Government Publishing, Ottawa, Ontario K1A 0S9

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada

En vente:
Communication Canada – Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 29, 2002:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 29 octobre 2002:

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions reçues des organisations et des peuples autochtones vivant en milieu urbain, soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qui touchent les jeunes Autochtones canadiens vivant en milieu urbain. Le Comité est notamment autorisé à examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au cours de la première session de la trente-septième législature soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 27 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 30, 2002
(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:15 p.m. in room 160-S, Centre Block, for the purposes of holding its organization meeting, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Léger, Pearson, Sibbeston and Stratton (9).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Tonina Simeone.

Also present: The official reporters of the Senate.

Election of Chair

Pursuant to rule 88, the Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

It is moved by the Honourable Senator Christensen, — That the Honourable Senator Chalifoux do take the Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The clerk invited the Chairman elect to take the Chair.

The Chair presided over the election of the Deputy Chair.

Election of Deputy Chair

It is moved by the Honourable Senator Stratton, — That the Honourable Senator Robertson be Deputy Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Subcommittee on Agenda and Procedure

It is moved by the Honourable Senator Sibbeston, —

> That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and
>
> That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the Honourable Senator Pearson normally be the third member of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Motion to print the committee's proceedings

It is moved by the Honourable Senator Christensen, —

> That the committee print its proceedings; and

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 30 octobre 2002
(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Léger, Pearson, Sibbeston et Stratton (9).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Tonina Simeone.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Élection du président

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen — Que l'honorable sénateur Chalifoux soit la présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite la présidente élue à prendre place au fauteuil.

La présidente procède à l'élection du vice-président.

Élection du vice-président

Il est proposé par l'honorable sénateur Stratton — Que l'honorable sénateur Robertson soit la vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Sous-comité du programme et de la procédure

Il est proposé par l'honorable sénateur Sibbeston —

> Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, de la vice-présidente et de l'autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et
>
> Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'honorable sénateur Pearson soit normalement le troisième membre du Sous-comité du programme et de la procédure.

Impression des délibérations du comité

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen —

> Que le comité fasse imprimer des exemplaires de ses délibérations et

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

Authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present

It is moved by the Honourable Senator Hubley, — That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the Committee from both the government and the opposition are present.

The question being put on the motion, it was adopted.

Financial Report

It is moved by the Honourable Senator Carney, — That, pursuant to rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was adopted.

Research Staff

It is moved by the Honourable Senator Stratton, —

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

Authority to commit funds and certify accounts

It is moved by the Honourable Senator Pearson, —

That, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

Que la présidente soit autorisée à en y déterminer le nombre en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Autorisation à tenir des réunions et impression des témoignages en l'absence de quorum

Il est proposé par l'honorable sénateur Hubley — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Rapport financier

Il est proposé par l'honorable sénateur Carney — Que, conformément à l'article 10 du Règlement, la présidente soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Personnel de recherche

Il est proposé par l'honorable sénateur Stratton —

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel au service des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidente, au nom du comité dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson —

Que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et au greffier du comité.

The question being put on the motion, it was adopted.

Travel

It is moved by the Honourable Senator Christensen, — That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Designation of Members Travelling on Committee Business

It is moved by the Honourable Senator Hubley, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the Committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Travelling and living expenses of witnesses

It is moved by the Honourable Senator Carney, — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

Electronic media coverage of public meetings

It is moved by the Honourable Senator Gill, —

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion

The question being put on the motion, it was adopted.

Time slot for regular meetings

The Chair informed the committee that the time slots for its meetings are 9:00 a.m. Tuesday mornings and 6:15 p.m. on Wednesdays.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Voyages

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen — Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Désignation des membres qui voyagent pour le compte du comité

Il est proposé par l'honorable sénateur Hubley — Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Frais de déplacement et de séjour des témoins

Il est proposé par l'honorable sénateur Carney — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidente soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Diffusion des délibérations publiques par les médias d'information électroniques

Il est proposé par l'honorable sénateur Gill —

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Horaire des séances régulières

La présidente informe le comité que les réunions auront lieu le mardi matin à 9 heures et le mercredi à 18 h 15.

Adjournment

At 6:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Ajournement

À 18 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, November 19, 2002
(2)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honorable Thelma J. Chalifoux presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Léger, Pearson, Sibbeston, Stratton and Tkachuk (9).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Tonina Simeone and Mary Hurley and from Nation Media: Guy Freedman.

Also present: The official reporters of the Senate.

The Chair informed the committee that the motion of the meeting of October 30, 2002, electing the Honourable Senator Robertson Deputy Chair was null and void.

The Honourable Senator Christensen moved — That the Honourable Senator Robertson be Deputy Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Léger moved — That in the absence of the Honourable Senator Robertson, the Honourable Senator Stratton be empowered to act on her behalf as Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed — That each committee member be allowed to have one staff person present at *in camera* meetings, unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

It was agreed — That Mr. Guy Freedman be permitted to attend *in camera* meetings of the committee.

At 9:15 a.m., pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the committee continued its examination of issues affecting urban Aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

OTTAWA, le mardi 19 novembre 2002
(2)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Thelma J. Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Léger, Pearson, Sibbeston, Stratton et Tkachuk (9).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Tonina Simeone et Mary Hurley, et de Nation Media; Guy Freedman.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

La présidente avise le comité que la motion faite à la réunion du 30 octobre 2002 en vue d'élire l'honorable sénateur Robertson à la vice-présidence du comité est nulle et non avenue.

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen — Que l'honorable sénateur Robertson soit élue à la vice-présidence du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Léger — Qu'en l'absence de l'honorable sénateur Robertson, l'honorable sénateur Stratton soit habilité à agir en son nom comme vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est entendu — Que chaque membre du comité a le droit d'avoir un membre de son personnel présent aux réunions à huis clos, à moins que le comité ne décide pour une réunion particulière d'exclure tout le personnel.

Il est entendu — Que M. Guy Freedman est autorisé à assister aux réunions à huis clos du comité.

À 9 h 15, en conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, notamment l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et des questions connexes.

The committee, pursuant to rule 92(2)(e) proceeded *in camera* to consider a draft agenda.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

En conformité avec l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit ses délibérations à huis clos en vue dexaminer une ébauche de programme.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 31, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	$	100
Transportation	$	0
Other, Miscellaneous	$	0
Witness Expenses	$	0
Total	**$**	**100**

2. With respect to its special study on Aboriginal Economic Development in relation to Northern National Parks:

Professional Services	$	5,265
Transportation	$	45,093
Other, Miscellaneous	$	0
Witness Expenses	$	0
Total	**$**	**50,358**

3. With respect to its special study on urban Aboriginal youth:

Professional Services	$	12,228
Transportation	$	0
Other, Miscellaneous	$	0
Witness Expenses	$	1,469
Total	**$**	**13,697**

On March 12, 2001, the committee received an Order of Reference to examine and report upon Aboriginal economic development in relation to northern national parks. This Order of Reference was delegated to a Subcommittee which heard 4 witnesses and held 3 meetings.

In addition, in May 2001, the Subcommittee sent a fact-finding delegation to the Northwest Territories, the Yukon, and Nunavut. The committee's final report was tabled on September 27, 2001.

On September 27, 2001, the committee received an Order of Reference to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 31 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-septième législature:

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels	100	$
Transport	0	$
Autres dépenses	0	$
Dépenses des témoins		$
Total	**100**	**$**

2. Relatif à son étude spéciale sur le développement économique des Autochtones relativement aux parcs nationaux du Nord:

Services professionnels	5 265	$
Transport	45 093	$
Autres dépenses	0	$
Dépenses des témoins	0	$
Total	**50 358**	**$**

3. Relatif à son étude spéciale sur les jeunes autochtones en milieu urbain:

Services professionnels	12 228	$
Transport	0	$
Autres dépenses	0	$
Dépenses des témoins	1 469	$
Total	**13 697**	**$**

Le 12 mars 2001, le comité a reçu le mandat d'examiner le développement économique autochtone en association avec les parcs nationaux du Nord du Canada. Ce mandat a été délégué à un sous-comité, lequel a entendu 4 témoins et tenu 3 réunions.

De plus, au mois de mai 2001, le Sous-comité a envoyé une délégation en mission d'information dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon et au Nunavut. Le rapport final du Comité a été déposé le 27 septembre 2001.

Le 27 septembre 2001, le comité a reçu le mandat d'examiner, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada

During the session, your Committee held 34 meetings, heard 68 witnesses, and examined two bills including Bill S-24 (the Kanesatake Interim Land Base Governance Act), and Bill C-37, (the Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act).

The committee submitted seven reports.

Respectfully submitted,

Durant la session, le comité a tenu 34 réunions, a entendu 68 témoins et a étudié deux projets de loi dont le Projet de loi S-24 (Loi sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake), et le Projet de loi C-37 (Loi sur la mise en œuvre des mesures concernant le règlement des revendications (Alberta et Saskatchewan)).

Le comité a présenté sept rapports.

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA CHALIFOUX

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 30, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:15 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[*English*]

Mr. Adam Thompson, Clerk of the Committee: Honourable senators, there is a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am now ready to receive a motion to that effect.

Senator Christensen: I move that Senator Chalifoux be chair.

Mr. Thompson: Are there any other nominations? Seeing none, it is moved by Senator Christensen that Senator Chalifoux do now take the chair. Is that agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Thompson: I declare the motion carried. Pursuant to rule 88, I invite Senator Chalifoux to take the chair.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I thank you all very much for having confidence in me chairing this committee. It is a very great honour that we come together as a group to address the very serious issues that are facing our Aboriginal people in the urban centres, especially the youth.

The next agenda item is the election of the deputy chair.

Senator Stratton: I would like to propose the name of Senator Brenda Robertson.

The Chairman: Is she a member of the committee?

Senator Stratton: Yes, she is.

The Chairman: Yes, she is. Are there any other nominations? There being none, I declare that Senator Robertson is the deputy chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I am sure she will be a very good one. She is a very good politician and has worked ardently through the years.

Senator Stratton: I should like to make a comment with respect to Senator Robertson. She will have surgery on Friday, and I will likely be acting as deputy chair on her behalf throughout the time of her recovery.

The Chairman: That is good. Welcome to our committee, Senator Stratton. You will find it very interesting and very challenging. This is an interesting committee.

The next item on the agenda is the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The proposal is:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 octobre 2002

Conformément à l'article 88 du Règlement du Sénat, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour organiser ses travaux.

[*Traduction*]

M. Adam Thompson, greffier du comité: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. En ma qualité de greffier du comité, je dois présider à l'élection de la présidence. Je suis maintenant prêt à recevoir une motion à cet effet.

Le sénateur Christensen: Je propose la candidature du sénateur Chalifoux à la présidence.

M. Thompson: Y a-t-il d'autres mises en candidature? Comme il n'y en a pas, il est proposé par le sénateur Christensen que le sénateur Chalifoux occupe le fauteuil. D'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

M. Thompson: Je déclare la motion adoptée. Conformément à l'article 88, j'invite le sénateur Chalifoux à occuper le fauteuil.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Je vous remercie beaucoup de la confiance que vous me manifestez en me confiant la présidence du comité. C'est un très grand honneur, comme groupe, de se pencher sur les très graves problèmes auxquels font face nos peuples autochtones, notamment les jeunes, dans les centres urbains.

Le point suivant de l'ordre du jour est l'élection à la vice-présidence.

Le sénateur Stratton: Je propose la candidature du sénateur Brenda Robertson.

La présidente: Est-elle membre du comité?

Le sénateur Stratton: Oui.

La présidente: Entendu. Y a-t-il d'autres mises en candidature? Comme il n'y en a pas, je déclare le sénateur Robertson élu à la vice-présidence du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Je suis sûre qu'elle sera une très bonne vice-présidente. C'est une femme politique très habile qui a travaillé d'arrache-pied au fil des ans.

Le sénateur Stratton: J'aimerais faire un commentaire concernant le sénateur Robertson. Elle subira une chirurgie vendredi, et je la remplacerai probablement à la vice-présidence pendant toute la durée de son rétablissement.

La présidente: Très bien. Bienvenue à notre comité, sénateur Stratton. Vous constaterez qu'il est très intéressant et très exigeant.

Le point suivant à l'ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est proposé:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure being composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings.

Senator Carney: Is that what we normally refer to as a steering committee?

The Chairman: Yes.

Senator Carney: Why is it not called a steering committee rather than a subcommittee?

The Chairman: This is the formal name, according to the clerk.

Senator Sibbeston: I so move.

Senator Stratton: Have you come up with a name of the third senator on the subcommittee?

The Chairman: Senator Pearson occupied that role last session, if it is in agreement with the rest of the committee.

Senator Carney: What about Senator Christensen? She is from the North, and we really do need someone from the North in this position.

Senator Christensen: It is a matter of timing. As I chair caucus, I find that I am completely committed.

The Chairman: Are there any other questions? It is moved that Senator Pearson will be the other member of the steering committee. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Motion No. 4 is to print the committee's proceedings:

That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

Senator Christensen: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion No. 5 relates to the authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present:

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

Senator Hubley: I so move.

The Chairman: All in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le sénateur Carney: N'est-ce pas ce que nous appelons normalement le comité de direction?

La présidente: Oui.

Le sénateur Carney: Pourquoi ne l'appelle-t-on pas comité de direction plutôt que sous-comité?

La présidente: C'est le nom officiel, d'après le greffier.

Le sénateur Sibbeston: J'en fais la proposition.

Le sénateur Stratton: Qui est le troisième sénateur au sous-comité?

La présidente: Si le reste du comité est d'accord, c'est le sénateur Pearson qui occupait ce rôle la session dernière.

Le sénateur Carney: Et le sénateur Christensen? Elle vient du Nord, et nous avons vraiment besoin de quelqu'un comme elle dans ce poste.

Le sénateur Christensen: C'est une question de timing. Comme je préside le caucus, je crois que je ne peux prendre d'autres engagements.

La présidente: Y a-t-il d'autres questions? Il est proposé que le sénateur Pearson siège au comité de direction. D'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La motion n° 4 concerne l'impression des délibérations du comité:

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Le sénateur Christensen: J'en fais la proposition.

La présidente: D'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion n° 5 concerne l'autorisation à tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum:

Que, conformément à l'article 89, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du gouvernement et un membre de l'opposition soient présents.

Le sénateur Hubley: J'en fais la proposition.

La présidente: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Senator Carney: This motion does not say you cannot vote, which I have been advised by the acting chair. Should it not say they cannot vote?

The Chairman: According to our clerk, it is designated in rule 89. It is automatically there when we state it is pursuant to rule 89.

Motion No. 6 relates to the financial report and states:

> That, pursuant to rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

Senator Carney: I will move that motion.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion No. 7, research staff.

Senator Stratton: Dispense.

The Chairman: Thank you. Do I have a mover?

Senator Stratton: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion No. 8 has to do with the authority to commit funds and certify accounts. Would you like me to read it?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Do I have a mover?

Senator Pearson: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion No. 9 relates to travel. Would you like me to read it?

Senator Stratton: The only comment I have is that we authorize travel inside Canada and not outside the country. I would appreciate it if that were included.

The Chairman: Yes.

Senator Carney: I know that is normal, but there are places like Alaska, for example. Is there any way of covering travel if we travel to study legislation that affects the porcupine caribou herd in such places?

Senator Stratton: The trend is that if committees want to travel outside the country, wherever that may be, they have to come to the Senate or to the Internal Economy Committee and request permission to travel. That is consistent across the board.

Le sénateur Carney: La motion ne dit pas qu'on ne peut pas voter, ce dont m'a prévenue le président suppléant. Ne devrait-on pas dire qu'ils ne peuvent pas voter?

La présidente: D'après notre greffier, c'est indiqué à l'article 89. C'est implicite quand nous disons que c'est conformément à l'article 89.

La motion n° 6 a trait au rapport financier et est libellée comme suit:

> Que, conformément à l'article 104, la présidence soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Le sénateur Carney: Je propose cette motion.

La présidente: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Motion n° 7, personnel de recherche.

Le sénateur Stratton: Suffit!

La présidente: Merci. Ai-je un motionnaire?

Le sénateur Stratton: J'en fais la proposition.

La présidente: D'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion n° 8 concerne l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Voulez-vous que je la lise?

Des voix: Non.

La présidente: Quelqu'un propose-t-il la motion?

Le sénateur Pearson: J'en fais la proposition.

La présidente: D'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion n° 9 a trait aux voyages. Voulez-vous que je la lise?

Le sénateur Stratton: Mon seul commentaire, c'est que nous autorisons les voyages au Canada et non à l'extérieur du pays. J'aimerais que ce soit inclus.

La présidente: Oui.

Le sénateur Carney: Je sais que c'est normal, mais il y a des endroits comme l'Alaska, par exemple. Y a-t-il moyen de couvrir les frais de déplacement si nous voyageons pour étudier les mesures législatives qui touchent la harde de caribous de la Porcupine dans de tels endroits?

Le sénateur Stratton: Si les comités veulent voyager hors du pays, quel que soit l'endroit, ils doivent en demander l'autorisation au Sénat ou au Comité de la régie interne. C'est ce qui se fait de façon générale.

Senator Carney: I understand that, but the senator is speaking in his official role, not in our interests. There is the Arctic Council. There are meetings in Greenland and Alaska. There are other important meetings affecting Aboriginal people. The whole Arctic Council concept is to get people like us to meet in these locales.

Senator Stratton: I am not disagreeing, Senator Carney. However, whether we put that proviso in this clause or not, it is a rule of the Senate that committees cannot travel outside the country without permission of the Internal Economy Committee and the Senate.

Senator Carney: Then let us leave it up to the *Rules of the Senate*.

Senator Stratton: I will leave to the committee to decide.

The Chairman: Are there any further comments on this motion? Do we leave it the way it is?

Senator Pearson: In a way, Senator Stratton is saying that it is automatic.

Senator Stratton: Committees cannot travel outside of Canada.

Senator Gill: This is a rule now.

Senator Pearson: The committee cannot give that permission now.

Senator Stratton: I just wanted it on record that we do not travel outside of Canada.

Senator Carney: Should we decide to send a delegation to the Arctic Council in Alaska, can we do that?

Senator Stratton: We can do it through the Internal Economy Committee and with the permission of the Senate as a whole, yes.

The Chairman: We would have to ask permission.

Is it agreed that we keep the motion just the way it is, or do we add something?

Senator Stratton: Who moves this motion?

Senator Christensen: I will move it as is.

Senator Stratton: The record should note that I dissented.

The Chairman: With one dissenting vote.

Senator Stratton: Thank you.

Senator Pearson: The other comments are on the record.

The Chairman: Motion No. 10 relates to the designation of members travelling on committee business. Would you like me to read it?

Hon. Senators: Dispense.

Senator Hubley: So moved.

The Chairman: Are there any comments? All in favour?

Le sénateur Carney: Je comprends cela, mais le sénateur parle du point de vue de son rôle officiel, pas dans nos intérêts. Il y a le Conseil de l'Arctique. Il y a des réunions au Groenland et en Alaska. Il y a d'autres importantes réunions qui concernent les peuples autochtones. Le Conseil de l'Arctique a pour objet d'amener des gens comme nous à se réunir dans ces lieux.

Le sénateur Stratton: Je n'en disconviens pas, sénateur Carney. Cependant, que nous incluions cette disposition ou non, le Sénat a pour règle que les comités ne peuvent voyager à l'extérieur du pays sans sa permission et celle du Comité de la régie interne.

Le sénateur Carney: Donc, remettons-nous-en au *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Stratton: Je laisserai le comité en décider.

La présidente: Y a-t-il d'autres commentaires sur cette motion? La laissons-nous telle quelle?

Le sénateur Pearson: D'une certaine manière, le sénateur Stratton dit que c'est automatique.

Le sénateur Stratton: Les comités ne peuvent voyager à l'extérieur du Canada.

Le sénateur Gill: C'est une règle maintenant.

Le sénateur Pearson: Le comité ne peut accorder cette permission maintenant.

Le sénateur Stratton: Je voulais seulement consigner au compte rendu que nous ne voyageons pas à l'extérieur du Canada.

Le sénateur Carney: Si nous décidions d'envoyer une délégation en Alaska au Conseil de l'Arctique, pourrions-nous le faire?

Le sénateur Stratton: Nous pourrions le faire par le biais du Comité de la régie interne et avec la permission du Sénat tout entier, oui.

La présidente: Il nous faudrait demander l'autorisation.

Conservons-nous la motion telle quelle, ou ajoutons-nous quelque chose?

Le sénateur Stratton: Qui propose cette motion?

Le sénateur Christensen: Je vais la proposer telle quelle.

Le sénateur Stratton: Le compte rendu doit prendre acte de ma dissension.

La présidente: Avec une voix dissidente.

Le sénateur Stratton: Merci.

Le sénateur Pearson: Les autres commentaires sont consignés au compte rendu.

La présidente: La motion n° 10 concerne la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité. Voulez-vous que je la lise?

Des voix: Suffit!

Le sénateur Hubley: J'en fais la proposition.

La présidente: Des commentaires? Tout le monde est d'accord?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion No. 11, travelling and living expenses of witnesses.

Senator Carney: I so move.

The Chairman: Are there any comments? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Electronic media coverage of public meetings, Motion No. 12.

Senator Gill: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion No. 13, time slot for regular meetings. Tuesdays at 9:00 a.m. and Wednesdays at 6:15 p.m.

Senator Christensen: Can we change that to when the Senate rises?

Senator Stratton: No. We normally rise around 3:30, 4:00 p.m. on Wednesdays.

Senator Christensen: Does it conflict with other committees?

Senator Stratton: In previous sessions, the meetings were normally held at about 5:45. They have been deliberately moved to 6:15 to allow for the fact that the Senate does not generally rise at 3:30 but more around 4:00. The leaders have allowed a half hour slippage. In other words, instead of meeting at 5:45, we now meet at 6:15.

Senator Pearson: I would like it to be understood on the record that it would be nice to put an outside limit on how long the meeting lasts. I do not think we put it in this motion, but I think it is significant that Wednesday is one of those days when we start very early and end very late.

Senator Stratton: I have a conflict with the Rules Committee starting at 9:30 or 10:00 in the morning. That is for the record. If we want to meet at 7:30, I am all for it, but I do not think that will fly.

Senator Carney: I usually get to Ottawa at 9:30 p.m. on Monday nights, which is 4:30 Pacific Standard Time.

Can I just say that if we are going to meet at 6:15, the budget should contain provision for sandwiches or something. It is not really fair to have witnesses come and us come to the meeting without something to eat.

The Chairman: Absolutely.

It is interesting you mention the time limit because that was also mentioned at another organizational meeting. Rather than a meeting going on until 10:00 or 11:00 at night, a time limit of two hours was set.

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion n° 11 concerne les frais de déplacement des témoins.

Le sénateur Carney: J'en fais la proposition.

La présidente: Des commentaires? Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion n° 12 concerne la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique.

Le sénateur Gill: J'en fais la proposition.

La présidente: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Motion n° 13, horaire des séances régulières. Les mardis à 9 heures et les mercredis à 18 h 15.

Le sénateur Christensen: Pouvons-nous changer cela pour dire au moment où le Sénat ajourne?

Le sénateur Stratton: Non. Nous levons normalement les séances autour de 15 h 30, 16 heures les mercredis.

Le sénateur Christensen: Cela entre-t-il en conflit avec d'autres comités?

Le sénateur Stratton: Au cours des sessions antérieures, les réunions se tenaient normalement vers 17 h 45. On les a intentionnellement déplacées à 18 h 15 pour tenir compte du fait que le Sénat n'ajourne généralement pas à 15 h 30, mais plutôt autour de 16 heures. Les leaders ont autorisé un décalage d'une demi-heure. Autrement dit, plutôt que de nous réunir à 17 h 45, nous nous réunissons maintenant à 18 h 15.

Le sénateur Pearson: J'aimerais qu'il soit consigné au compte rendu que ce serait bien d'imposer une limite à la durée des réunions. Je ne pense pas que cela figure dans cette motion, mais je crois qu'il est indéniable que le mercredi est l'une de ces journées où nous commençons très tôt et finissons très tard.

Le sénateur Stratton: J'ai un conflit avec le Comité du Règlement qui se réunit à 9 h 30 ou 10 heures le matin. Cela, pour le compte rendu. Si nous voulons nous réunir à 7 h 30, je suis tout à fait d'accord, mais je ne crois pas avoir beaucoup d'adhérents.

Le sénateur Carney: J'arrive habituellement à Ottawa à 19 h 30 le lundi soir, soit 4 h 30 heure normale du Pacifique.

Puis-je ajouter que si nous nous réunissons à 18 h 15, le budget devrait prévoir des fonds pour les sandwiches ou quelque chose. Ce n'est pas très juste pour les témoins et pour nous de venir à la réunion sans avoir quelque chose à manger.

La présidente: Absolument.

C'est intéressant que vous mentionniez la limite de temps parce que cela a également été signalé à une autre séance d'organisation. La durée de la réunion a été limitée à deux heures, plutôt qu'elle se poursuive jusqu'à 22 heures ou 23 heures le soir.

Senator Pearson: A clear message is being sent that we need to structure and give our witnesses the sense that they can only speak for a certain length of time. They may run over anyway, but we can give them the message that it should not be too long.

Senator Stratton: The chair of the Finance Committee, Senator Murray, does not feed people. They get hungry and want to end the meeting so they can go home to eat.

Senator Carney: That is a problem for the National Finance Committee. I am thinking about people who travel long distances.

Senator Stratton: I am teasing again.

Senator Carney: Janis Johnson had a better sense of humour.

Senator Stratton: That is because she went along with you.

Senator Carney: Seriously, though, I have travelled for five to six hours on a plane from the coast with witnesses who no one heard, and then they had to go back home. Ten days or two weeks later they had to spend another three days travelling across the country. I think our rules should reflect consideration for witnesses, not us. We are here to serve.

Senator Stratton: I am all for it.

The Chairman: Not only that, but our Aboriginal custom is that when people come, you automatically feed them.

Senator Carney: The Irish do that, too.

Senator Sibbeston: Are we planning to continue the study that we had begun?

The Chairman: Yes.

Senator Sibbeston: Are we likely to have witnesses appear before us?

The Chairman: Yes.

Senator Sibbeston: I would suggest that our staff work with witnesses to prepare them for their presentations. In the last session, there were instances where witnesses did not seem to be very well prepared or did not seem to be focused on the issues we were dealing with. I think it would be to our advantage to have our staff work with all witnesses to ensure that their presentations are focused and on topic and are well organized. It will help us so we do not spend a lot of time. It is for their sake, too. I sometimes find it embarrassing to see that people are totally unfocused. They should have put more work and more effort into their presentations. I offer that to you as a suggestion.

The Chairman: Before we get into that, let us complete Motion No. 13, the time slot for regular meetings. Is it all right the way it is?

Hon. Senators: Agreed.

Le sénateur Pearson: Ainsi, nos témoins comprendront qu'ils ne peuvent parler que pendant un certain temps. Ils peuvent dépasser la limite. Mais nous devons leur passer le message que ce ne devrait pas être trop long.

Le sénateur Stratton: Le président du Comité des finances, le sénateur Murray, ne nourrit pas les gens. Ils finissent par avoir faim et par vouloir mettre un terme à la réunion pour pouvoir rentrer chez eux manger.

Le sénateur Carney: C'est un problème pour le Comité des finances nationales. Je pense aux gens qui parcourent de longues distances.

Le sénateur Stratton: Je blague encore.

Le sénateur Carney: Janis Johnson avait un meilleur sens de l'humour.

Le sénateur Stratton: C'est la raison pour laquelle elle s'entendait avec vous.

Le sénateur Carney: Sérieusement, j'ai voyagé pendant cinq à six heures en avion depuis la côte avec des témoins que personne n'a entendus, et ils ont dû rentrer chez eux. Dix jours ou deux semaines plus tard, ils ont dû voyager pendant trois autres jours dans tout le pays. Je crois que nos règles devraient faire preuve de considération envers nos témoins, pas nous. Nous sommes ici pour servir.

Le sénateur Stratton: Je suis tout à fait d'accord.

La présidente: Non seulement cela, mais la coutume chez les Autochtones est de nourrir automatiquement les gens qui vous visitent.

Le sénateur Carney: Les Irlandais le font, aussi.

Le sénateur Sibbeston: Envisageons-nous de continuer l'étude que nous avions entreprise?

La présidente: Oui.

Le sénateur Sibbeston: Des témoins vont-ils probablement comparaître devant nous?

La présidente: Oui.

Le sénateur Sibbeston: Je propose que notre personnel aide les témoins à se préparer pour leurs exposés. Au cours de la dernière session, il y a eu des cas où les témoins ne semblaient pas être très bien préparés ou ne semblaient pas être centrés sur les problèmes que nous étudiions. Je crois que ce serait avantageux pour nous que notre personnel travaille avec les témoins pour s'assurer que leurs exposés portent sur le sujet et soient bien organisés. Ainsi, nous ne perdrons pas beaucoup de temps. C'est dans leur intérêt, aussi. Je trouve cela parfois embarrassant de constater que les gens sont totalement hors sujet. Ils auraient dû mettre davantage de travail et d'efforts dans leurs exposés. C'est une proposition que je vous fais.

La présidente: Avant de passer à cette question, finissons-en avec la motion n° 13, l'horaire des séances régulières. Vous convient-il?

Des voix: D'accord.

The Chairman: We are now into other business and Senator Sibbeston's remarks.

Senator Pearson: I want to go on record as stating that I know the staff have worked hard with these witnesses. Some people do not listen to the advice they are given, so I would not like it to be thought that they had not done the work they were trying to do.

The Chairman: That is a very good point.

Senator Pearson: Yes, it is. Maybe they have to be a little more directed than they are.

The Chairman: Is there other business?

Senator Pearson: The first report.

The Chairman: In Motion No. 6, the financial report was dealt with, which is the first report.

Senator Pearson: The report has been moved in that we authorized it.

The Chairman: The financial report.

Senator Stratton: Has the first report been tabled?

The Chairman: Not yet.

Senator Stratton: We have to approve it to get it tabled.

Senator Pearson: We just did that in Motion No. 6, the financial report.

The Chairman: Then I can report it tomorrow. Perfect. We have completed the agenda. I thank you all very much.

Senator Christensen: Do we meet next Tuesday?

The Chairman: The steering committee will meet next week, and then we will provide committee members with an agenda. We will not meet next week. We have to get everything organized in the Senate and get our first report done. The steering committee will meet and come back for your approval because the steering committee only makes recommendations. The full committee has the final say.

Senator Christensen: Can we look at our study proposal?

Senator Pearson: As we had discussed before, because of the delays caused by the prorogation, we will probably do some video conferencing rather than travel. It will take us ages to get a travel budget approved.

The Chairman: That will be discussed at the next meeting.

Senator Carney: May I point out that for two years now I have been battling to ensure that senators who appear via video conference with their witnesses should be marked present, and they are not. If I meet with people in Vancouver and bring them in to have a meeting with the Fisheries Committee or this

La présidente: Nous passons maintenant aux autres travaux et aux remarques du sénateur Sibbeston.

Le sénateur Pearson: Je tiens à consigner au compte rendu que je sais que le personnel a travaillé dur avec ces témoins. Certaines personnes n'écoutent pas les avis qu'on leur donne, de sorte que je ne voudrais pas qu'on pense qu'ils n'avaient pas fait le travail qu'ils essayaient de faire.

La présidente: Très bon point.

Le sénateur Pearson: Oui. Peut-être ont-ils besoin d'un peu plus de directives.

La présidente: Y a-t-il d'autres points?

Le sénateur Pearson: Le premier rapport.

La présidente: Nous avons traité du rapport financier, dans la motion numéro 6, qui est le premier rapport.

Le sénateur Pearson: Le rapport a été proposé en ce sens que nous l'avons autorisé.

La présidente: Le rapport financier.

Le sénateur Stratton: Le premier rapport a-t-il été déposé?

La présidente: Pas encore.

Le sénateur Stratton: Nous devons l'approuver pour le déposer.

Le sénateur Pearson: C'est ce que nous avons fait à la motion numéro 6, le rapport financier.

La présidente: Je peux donc en faire rapport demain. Parfait. Nous avons terminé l'ordre du jour. Je vous remercie tous infiniment.

Le sénateur Christensen: Nous réunissons-nous mardi prochain?

La présidente: Le comité de direction se réunit la semaine prochaine et il fournira ensuite aux membres du comité un programme. Nous n'allons pas nous réunir la semaine prochaine. Nous devons veiller à ce que tout soit organisé au Sénat et à ce qu'on traite de notre premier rapport. Le comité de direction va se réunir et reviendra ensuite vous demander votre autorisation étant donné qu'il ne fait que des recommandations. Le comité au complet a le dernier mot.

Le sénateur Christensen: Pouvons-nous regarder notre projet d'étude?

Le sénateur Pearson: Comme nous en avions discuté plus tôt, en raison des délais engendrés par la prorogation, nous allons probablement procéder par vidéoconférence plutôt que nous déplacer. Cela prendra un temps fou de faire approuver un budget de voyage.

La présidente: On en discutera à la prochaine réunion.

Le sénateur Carney: Puis-je signaler que depuis deux ans maintenant je me bats pour faire en sorte que soit consignée la présence des sénateurs qui participent à des vidéoconférences avec leurs témoins, ce qui ne se fait pas. Si je tiens une réunion avec des gens à Vancouver et que j'organise une rencontre avec le Comité

committee, I am marked present by video conference but absent from the Senate, although everyone else is present. The witnesses are present. I am recorded in Hansard, but I am marked absent.

I have been fighting with my colleagues on the Rules Committee to say that if I am on committee business — not in Florida — studying Aboriginal issues and I am with witnesses in a video conference, I should be marked present like the rest of the committee members.

Senator Pearson: I think that has to do with Motion No. 10, designation of members travelling on committee business.

Senator Carney: No, it does not.

Senator Pearson: No. 10 states that "any member of the Committee is on 'official business'" if they are attending an event related to the work of the committee.

Senator Stratton: The senator is saying that she is marked absent from the Senate while she is on official business but not attending the Senate. That is the difference.

Senator Carney: I have made several submissions before the Rules Committee to say that if a senator is in Whitehorse with Aboriginal people and presents something that deals with them — because sometimes they like to have you there — that senator should be marked present because everyone else is. You are actually probably more useful.

Senator Stratton: We would have no one in the chamber.

Senator Carney: That is not true.

Do you see what I have to put up with? Who cares if there is no one in the chamber, if they are with the witnesses in their regions doing their work.

Senator Stratton: The media.

Senator Carney: No, they do not. The media would be happy to see you.

The Chairman: That will be a very good discussion point.

Senator Stratton: Yes, it will be. I move adjournment of the committee.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, November 19, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. to discuss business of the committee.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

des pêches ou ce comité, je suis inscrite comme étant présente par vidéoconférence mais absente du Sénat, bien que tout le monde soit présent. Les témoins sont présents. Mon nom figure dans les Journaux, mais avec les absents.

Je me suis battue avec mes collègues du Comité du Règlement pour faire reconnaître que si j'accomplis un engagement officiel — pas en Floride — pour étudier les questions autochtones et que je rencontre des témoins par le biais d'une vidéoconférence, on devrait inscrire que je suis présente au même titre que le reste des membres du comité.

Le sénateur Pearson: Je crois que cela concerne la motion numéro 10, désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité.

Le sénateur Carney: Non.

Le sénateur Pearson: Il est dit au numéro 10 qu' «un membre du comité accomplit un engagement officiel» s'il assiste à une activité se rapportant aux travaux du comité.

Le sénateur Stratton: Le sénateur dit qu'on l'inscrit comme étant absente du Sénat pendant qu'elle accomplit un engagement officiel mais n'est pas au Sénat. C'est la différence.

Le sénateur Carney: J'ai comparu à diverses reprises devant le Comité du Règlement pour leur dire que si un sénateur est à Whitehorse avec des Autochtones et présente quelque chose qui les concerne — parce que parfois ils aiment que vous soyez là — ce sénateur devrait être inscrit comme étant présent parce que tout le monde l'est. Il est en fait probablement plus utile.

Le sénateur Stratton: Il n'y aurait personne à la Chambre.

Le sénateur Carney: Ce n'est pas vrai.

Voyez-vous ce que je dois supporter? Qui cela dérange-t-il qu'il n'y ait personne à la Chambre, si les sénateurs sont avec les témoins dans leurs régions à faire leur travail.

Le sénateur Stratton: Les médias.

Le sénateur Carney: Non. Ils seraient contents de vous voir.

La présidente: Ce sera un excellent point de discussion.

Le sénateur Stratton: Oui, tout à fait. Je propose que le comité lève la séance.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 19 novembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans le but de discuter des travaux du comité.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*English*]

The Chairman: Before we discuss our communications strategy, honourable senators, there are several housekeeping matters with which we must deal. Mr. Adam Thompson, our clerk, has kindly drafted a notice for me. I must address a procedural issue that arose from our organizational meeting.

As you will recall, on motion of Senator Stratton, Senator Robertson was elected deputy chair of this committee. The question of her membership on the committee was raised at the time. We understood that she was indeed a member. As such, a motion for her election would have been quite in order. However, our clerk has confirmed that no change of membership form adding her to the membership of this committee had been received at the time. Consequently, the motion electing her as deputy chair is null and void.

Senator Robertson has since been added to the membership. Therefore, I would ask for a motion that the Honourable Senator Robertson be deputy chair of this committee.

Furthermore, Senator Stratton indicated at that meeting that in Senator Robertson's absence he would be acting on her behalf. I would, therefore, ask someone to move that in the absence of the honourable Senator Robertson the honourable Senator Stratton would be empowered to act to on her behalf as deputy chair of the committee.

Hence, honourable senators, we need two motions. Is someone prepared to move the first motion?

Senator Christensen: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The second motion is that, in the absence of the Honourable Senator Robertson, the Honourable Senator Stratton be empowered to act on her behalf as Deputy Chair of the committee. Is someone prepared to move that motion?

Senator Léger: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Stratton: If I may, thank you for putting your trust in me as the temporary deputy chair. I will ask Senator Tkachuk in your presence if, because I have a conflict on Tuesday mornings at 9:30 with the Rules Committee, followed by another meeting at 11:00, he could act as deputy chair on Tuesdays in my absence? If necessary, I will take his meeting, or the meeting at 6:15, when we meet on Wednesdays.

The Chairman: We want to discuss that too — whether to meet at 6:15 on Wednesdays or when the Senate rises.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, avant de discuter de la stratégie de communications du comité, je dois aborder avec vous plusieurs questions d'intérêt courant. Notre greffier, M. Adam Thompson, m'a gentiment préparé un avis. Je dois régler une question de procédure qui découle de notre réunion d'organisation.

Si vous vous souvenez bien, sur motion du sénateur Stratton, le sénateur Robertson a été élue vice-présidente du comité. On s'est demandé à la réunion si elle était membre du comité, et on a dit qu'elle l'était. Donc, la motion était tout à fait recevable. Or, le greffier m'a indiqué qu'aucune démarche n'avait été faite à ce moment-là pour ajouter son nom à la liste des membres du comité. Par conséquent, la motion portant sur son élection à la vice-présidence est nulle et sans effet.

Le sénateur Robertson est, depuis, devenue membre du comité. Par conséquent, je voudrais que quelqu'un propose que l'honorable sénateur Robertson soit élue vice-présidente du comité.

Par ailleurs, le sénateur Stratton a indiqué à la réunion qu'il allait remplacer le sénateur Robertson en son absence. Je voudrais donc que quelqu'un propose qu'en l'absence de l'honorable sénateur Robertson, l'honorable sénateur Stratton soit autorisé à assurer la vice-présidence du comité.

Il me faut donc, honorables sénateurs, deux motions. Est-ce que quelqu'un souhaite proposer la première motion?

Le sénateur Christensen: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

La présidente: La deuxième motion est la suivante: que l'honorable sénateur Stratton soit autorisé à remplacer l'honorable sénateur Robertson, en son absence, à la vice-présidence du comité. Quelqu'un souhaite-t-il proposer la motion?

Le sénateur Léger: J'en fais la proposition.

La présidente: Tous ceux qui sont pour?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Stratton: Je vous remercie de la confiance que vous me témoignez en me confiant, temporairement, la vice-présidence du comité. Toutefois, je veux demander au sénateur Tkachuk, en votre présence, s'il accepte de me remplacer les mardis matin, parce que j'ai déjà une réunion à 9 h 30 avec le Comité du Règlement, et ensuite une autre à 11 heures. Je le remplacerai, si besoin est, quand il devra assister à sa réunion, ou à la réunion de 18 h 15, quand nous nous réunirons les mercredis.

La présidente: Voilà une autre question que nous devons régler — si nous allons nous réunir à 18 h 15 ou à l'ajournement du Sénat, les mercredis.

Senator Stratton: When the Senate rises is a better idea. Senator Tkachuk has a problem with that.

Senator Tkachuk: I have another committee meeting at 3:30.

Senator Stratton: I would say, because we sit on the ground number wise, I would take Wednesdays and Senator Tkachuk would take Tuesdays because we have those inherent conflicts.

Senator Tkachuk: None of this would happen if the Prime Minister would appoint a few more Tories.

The Chairman: We understand that. Too bad we do not have any influence.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Stratton: Je pense qu'il serait préférable qu'on se réunisse à l'ajournement du Sénat. Sinon, le sénateur Tkachuk pourra difficilement me remplacer.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une autre réunion de comité à 15 h 30.

Le sénateur Stratton: Je pourrais, parce que nous sommes si peu nombreux, assumer la vice-présidence du comité les mercredis, et le sénateur Tkachuk, lui, les mardis.

Le sénateur Tkachuk: Le problème ne se poserait pas si le premier ministre nommait quelques conservateurs de plus au Sénat.

Le président: C'est vrai. Dommage qu'on n'ait pas plus d'influence.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Poste-payé

Lettermail Poste-lettre

1782711

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada – Canadian Government Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

En vente:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca